Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение

высшего образования «Уральский федеральный университет

имени первого Президента России Б. Н. Ельцина»

Уральский гуманитарный институт

Кафедра германской филологии

**ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОЦИЙ «РАДОСТЬ» И «СТРАХ» В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ (НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ Э. А. ПО И О. ГЕНРИ)**

Курсовая работа

студента 2 курса

гр. УГИ-203501

Ташбулатовой Елизаветы Денисовны

Научный руководитель

старший преподаватель

Брылина Елена Александровна

Екатеринбург

2022

**Содержание**

[Введение 3](#_Toc104830889)

[Глава 1. Понятие эмоции 5](#_Toc104830890)

[1.1. Универсальность трактовки термина «эмоция» 5](#_Toc104830891)

[1.2. Толкование термина «эмоция» в лингвистических словарях 6](#_Toc104830892)

[1.3. Классификации эмоций в историческом контексте 8](#_Toc104830893)

[1.4. Современные классификации эмоций 10](#_Toc104830894)

[1.5. Способы выражения эмоций на лексическом уровне 12](#_Toc104830895)

[Выводы к главе 1 15](#_Toc104830896)

[Глава 2. Лексические средства выражения эмоций «радость» и «страх» в произведениях Э. А. По и О. Генри 16](#_Toc104830897)

[2.1. Жанр короткого американского рассказа 16](#_Toc104830898)

[2.2. Особенности творчества Э. А. По 18](#_Toc104830899)

[2.3. Лексические средства выражения эмоций радости и страха в рассказах Э. А. По 19](#_Toc104830900)

[2.4. Автобиографичность новелл О. Генри 25](#_Toc104830901)

[2.5. Средства выражения эмоций радости и страха на лексическом уровне в новеллах О. Генри 26](#_Toc104830902)

[Выводы к главе 2 32](#_Toc104830903)

[Список использованной литературы Список интернет-ресурсов 34](#_Toc104830904)

[Приложение 38](#_Toc104830905)

Введение

Человек – биосоциальное существо, обладающее способностью мыслить и строить речь. Совокупность мыслительных процессов и явлений образует психику. Одним из таких процессов является эмоциональное состояние, оно же эмоция. Эмоции сопровождают человека на протяжении всей жизни и помогают ему отображать субъективное восприятие объективной реальности. Существуют как невербальные средства выражения эмоции: поза, мимика, жестикуляция и интонация, так и вербальные – речь. Наряду с мышлением, речь каждого человека уникальна, в связи с этим неоднозначна и интерпретация эмоций.

Актуальность работы обусловлена важностью эмоций в межличностном общении людей и повышенным вниманием современного человека к душевному состоянию окружающих и себя самого. В повседневной жизни человек прибегает к использованию различных способов передачи эмоций, в том числе вербальным. С помощью языковых средств человек способен выражать эмоции. Для многих людей художественная литература является источником, из которого можно черпать лексические единицы, описывающие эмоциональное состояние героев в произведении.

Объектом настоящей работы являются тексты произведений Э. А. По и О. Генри. Предмет исследования – лексические средства, отвечающие за выражение эмоций радости и страха в рассказах Э. А. По и О. Генри.

Цель нашей работы – выявление лексических средств выражения эмоций радости и страха в художественных текстах Э. А. По и О. Генри; выяснение наиболее распространенных способов описания выбранных эмоций.

Для выполнения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

1. Обобщить определение понятия «эмоция»;
2. Ознакомиться с историей создания классификаций эмоций;
3. Рассмотреть различные подходы к выделению лексических средств выражения и описания эмоций;
4. Изучить специфику жанра американского короткого рассказа;
5. Произвести выборку, анализ и сравнение средств выражения эмоций радости и страха на лексическом уровне в произведениях Э. А. По и О. Генри.

Материалом исследования послужили тексты американского писателя XIX века Э. А. По: «The Tell-Tale Heart», «The Pit and the Pendulum», а также писателя XX века О. Генри: «The Love-philtre of Ikey Schoenstein», «The Gift of the Magi», «Mammon and the Archer».

На сегодняшний день проблема классификации эмоций является актуальной проблемой. Несмотря на то, что изучать эмоции начали ещё в античности, до сих пор нет их универсальной классификации. В XVII веке такие ученые как Рене Декарт и Бенедикт Спиноза предприняли попытки выделить основные эмоции. В XVIII веке философы Т. Браун, И. Кант, Д. Стюарт начали создавать первые классификации эмоций, объединяя их в группы согласно определенному признаку. На современном этапе вклад в изучение этой проблемы внесли Л. В. Куликов, П. В. Симонов, К. Изард, Р. Плутчик и П. Экман и другие авторы. В их работах рассматриваются подробные классификации эмоций.

Методологически исследование опирается на метод сплошной выборки, сравнительно-сопоставительный метод, описательный метод с использованием обобщения.

Представленная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и интернет-ресурсов, приложения.

В первой главе рассматриваются определения слова «эмоция», классификации эмоций и лексические средства выражения эмоций.

Во второй главе на лексическом уровне анализируются и сравниваются выбранные художественные произведения. Всего было проанализировано 75 лексических единиц.

Глава 1. Понятие эмоции

1.1. Универсальность трактовки термина «эмоция»

Иногда могут возникнуть трудности в определении самого понятия «эмоция». Поэтому нами была предпринята попытка изучения различных трактовок этого понятия.

Согласно «Словарю биологических терминов и понятий»: «ЭМОЦИИ (от лат. emoveo – потрясаю, волную) – внешние проявления реакций организма с высокоразвитой вегетативной нервной системой на воздействие различных внешних и внутренних факторов. В основе эмоций лежит процесс возбуждения специализированных центров головного мозга. Эмоции могут быть положительными (радость) и отрицательными (страх)»[[1]](#footnote-1).

В «Новой философской энциклопедии» дается следующее объяснение данному понятию: «ЭМОЦИИ (франц. emotion, от лат. emoveo – потрясаю, волную) – класс психических состояний и процессов, выражающих в форме непосредственного пристрастного переживания значение отражаемых предметов и ситуаций для удовлетворения потребностей живого существа. Сопровождая практически любые проявления активности субъекта и направляя ее на жизненно значимые цели, эмоции выступают одним из главных механизмов внутренней регуляции психической деятельности и поведения»[[2]](#footnote-2).

«Психологический словарь» определяет выбранное понятие как «класс психофизиологических явлений, представляющих собой внутренние, субъективно переживаемые психические и физические состояния человека, сопровождаемые приятными или неприятными ощущениями»[[3]](#footnote-3).

1.2. Толкование термина «эмоция» в лингвистических словарях

В ходе нашего исследования мы обратились к ряду словарей для того, чтобы сравнить определения и уточнить значения понятия «эмоции» на *языковом* уровне.

Согласно толковому словарю русского языка С. И. Ожегова: «ЭМОЦИЯ, эм`оция, -и, ж. Душевное переживание *чувство*. Положительные, отрицатеяьньи эмоции. Э. радости, || прил. эмоциональный, -ая, -ое. Эмоциональное воздействие»[[4]](#footnote-4). Толковый словарь Д. Н. Ушакова определяет данный термин следующим образом: «ЭМ’ОЦИЯ, эмоции, ·жен. (·франц. emotion) (псих.). Душевное переживание, волнение, *чувство* (часто сопровождаемое какими-нибудь инстинктивными выразительными движениями). Эмоция гнева, печали, радости»[[5]](#footnote-5).

Словарь английского языка Cambridge Advanced Learner’s Dictionary даёт следующее определение выбранному термину: «a strong *feeling* such as love or anger, or strong feelings in general»[[6]](#footnote-6). В словаре Collins English Dictionary «эмоции» определяются как «a *feeling* such as happiness, love, fear, anger, or hatred, which can be caused by the situation that you are in or the people you are with. Emotion is the part of a person's character that consists of their feelings, as opposed to their thoughts»[[7]](#footnote-7). Согласно Oxford Dictionary of English: «a strong *feeling* such as love, fear or anger; the part of a person’s character that consists of feelings»[[8]](#footnote-8).

Мы обнаружили, что проанализированные нами русскоязычные словари определяют слово «эмоции» через «чувство», а англоязычные – через «feeling», и вновь обратились к словарям для уточнения значения выбранного нами слова с целью узнать, являются ли слова «эмоция» и «чувства» взаимозаменяемыми в данном контексте.

В толковом словаре русского языка С. И. Ожегова только третьему значению слова «чувство» соответствует: «Эмоция, переживание. Ч. радости. Ч. огорчения»[[9]](#footnote-9), в то время как первое значение данного слова – «Способность ощущать, испытывать, воспринимать внешние воздействия, а также само такое ощущение. Органы чувств. Ч. боли. Шестое ч. (чутье, интуиция)»[[10]](#footnote-10). Словарь Д. Н. Ушакова даёт пять толкований слову «чувство», но ни одно из них не содержит слово «эмоция».

Как в Cambridge Advanced Learner’s Dictionary, так и в Collins English Dictionary первое определение слова «feeling» – «emotion». В Oxford Dictionary of English «emotion» определяется как «something that you feel through the mind or through the senses», только на второй позиции находится интересующий нас термин – «emotion». Понятия «эмоция» и «чувство» распадаются на два отдельных значения.

Сравнив словарные статьи, мы заметили, что слово «эмоция» в рассматриваемых случаях определяется через «чувство», но не всегда является первым вариантом толкования слова «чувство» или же вариант, содержащий слово «эмоция», может вообще отсутствовать.

Таким образом, слова «эмоции» и «чувство» не взаимозаменяемы в данном контексте. Слово «чувство» не может быть использовано в нашей работе, так как может повлечь за собой неверное или неполное понимание смысла исследования.

1.3. Классификации эмоций в историческом контексте

Российский ученый, доктор психологических наук Е. П. Ильин в книге «Эмоции и чувства» пишет: «Вопрос о количестве и видах эмоциональных реакций обсуждается давно…»[[11]](#footnote-11). Ещё Аристотель в трактате «Риторика», посвящённом ораторскому искусству, размышлял о таких эмоциях как гнев, зависть, сострадание, стыд, страх и любовь. Также представители древнегреческой философской школы стоицизма (Зенон, Клеанф, Аристон, Христин) разделяли эмоции на четыре основные страсти: желание и радость, печаль и страх.

В эпоху Просвещения, в период развития научной и общественной мысли, в период продвижения идеи того, что человеческий разум – единственный критерий познания человека и общества, у учёных вновь возник интерес к изучению человеческих эмоций. Французский философ Р. Декарт в трактате «Страсти души» (1649г.) признал шесть главных страстей: удивление, любовь, ненависть, желание, радость и печаль. Нидерландский философ Б. Спиноза в сочинении «Этика, доказанная в геометрическом порядке» (1677г.), утверждал, что существует столько видов удовольствия, неудовольствия и желания, сколько имеется видов тех объектов, от которых эти ощущения мы получаем.

Как античные философы, так и философы эпохи Просвещения только описывали различные эмоции, но не объединяли их в группы согласно общим признакам.

В XVIII веке были предприняты попытки классифицировать эмоции. Шотландский философ Т. Браун разделил эмоции на непосредственные (проявляемые в данный момент), ретроспективные и проспективные на основе временного признака. Британский философ Д. Стюарт делил эмоции на две группы: инстинктивные и эмоции с рациональным началом. Немецкий философ И. Кант в основу классификации положил причину возникновения эмоций и поделил эмоции на две группы: сенсуальные и интеллектуальные.

Е. П. Ильин делает вывод: «Сложность классификации эмоций состоит и в том, что, с одной стороны, трудно определить, является ли выделяемая эмоция действительно самостоятельным видом или же это обозначение одной и той же эмоции разными словами (синонимами), а с другой стороны, не является ли новое словесное обозначение эмоции лишь отражением степени ее выраженности (например, тревога – страх – ужас)»[[12]](#footnote-12).

1.4. Современные классификации эмоций

В XX веке было создано множество классификаций эмоций. Нами была предпринята попытка ознакомиться с рядом классификаций эмоций для анализа эмоций в текстах художественных произведений.

В книге «Эмоции и чувства»[[13]](#footnote-13) Е. П. Ильин касается вопроса о создании классификаций эмоций. Советский психофизиолог П. В. Симонов в 1966 году предложил классификацию эмоций, основанную на характере взаимодействия живых существ с объектами, способными удовлетворить имеющуюся потребность. Классификация представлена в Таблице 1 «Классификация эмоций человека в зависимости от характера действия». В 1983 году П. В. Симонов внёс изменения в созданную ранее систему эмоций и укорачивает её, в результате чего получает четыре пары базисных эмоций: удовольствие – отвращение, *радость* – горе, уверенность – *страх*, торжество – ярость. В 1997 году российский учёный Л. В. Куликов разделил эмоции на активационные (бодрость, *радость*, азарт), тензионные (эмоции напряжения: гнев, *страх*, тревога) и самооценочные (печаль, вина, стыд, растерянность).

К проблеме классификации эмоций обращались и зарубежные ученые. Среди американских психологов наблюдалась тенденция к делению эмоций на первичные и вторичные, однако количество базисных эмоций было различным у каждого автора классификации. П. Экман с сотрудниками на основе изучения лицевой экспрессии выделили шесть таких эмоций: гнев, *страх*, отвращение, удивление, печаль и *радость*. Другой американский психолог Р. Плутчик образовал четыре пары первичных эмоций. Каждую эмоцию он связывает с определённым действием:

* разрушение (гнев) — защита (*страх*);
* принятие (одобрение) — отвержение (отвращение);
* воспроизведение (*радость*) — лишение (уныние);
* исследование (ожидание) — ориентация (удивление).

С точки зрения К. Изарда, базисные эмоции должны обладать следующими обязательными характеристиками:

* имеют отчетливые и специфические нервные субстраты;
* проявляются при помощи выразительной и специфической конфигурации мышечных движений лица (мимики);
* влекут за собой отчетливое и специфическое переживание, которое осознается человеком;
* возникли в результате эволюционно-биологических процессов;
* оказывают организующее и мотивирующее влияние на человека, служат его адаптации.

Согласно вышеуказанным характеристикам, он назвал 10 основных эмоций: гнев, презрение, отвращение, дистресс (горе-страдание), *страх*, вину, интерес, *радость*, стыд, удивление.

Несмотря на разнообразие критериев создания классификаций, все из перечисленных учёных выделяют такие эмоции как *радость* и *страх*. П. Экман и К. Изард причисляют эти эмоции к ряду первичных. В классификации Л. В. Куликова данные эмоции относятся к разным группам: активационной и тензионной. Р. Плутчик и П. В. Симонов и находят выбранным эмоциям пары: гнев – страх, радость – уныние у американского учёного, радость – горе, уверенность – страх у советского учёного.

1.5. Способы выражения эмоций на лексическом уровне

Для того, чтобы отобрать необходимый для анализа лексический материал, нужно определиться с тем, как эмоции могут выражаться в тексте. Мы ознакомились с несколькими классификациями эмотивной лексики, разработанными советскими и российскими лингвистами.

В. И. Шаховский в работе «Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка»[[14]](#footnote-14) выделяет шесть групп дескрипторов эмоций:

1. Слова, называющие эмоции как таковые (Существительные, прилагательные, глаголы, наречия и причастия, способные обозначить эмоциональное состояние человека)
2. Слова и выражения, содержащие эмоциональный элемент в своей семантической структуре (бранные/ласкательные слова и выражения)
3. Оценочные существительные и слова, содержащие суффикс оценки
4. Оценочные прилагательные и наречия
5. Элементы сленга, идиоматические клише и фразеологические обороты
6. Слова и выражения, семантическая структура которых полностью эмоциональна (междометия, междометные фразеологические единицы, эмоциональные частицы).

Ю. Д. Апресян в статье «Образ человека по данным языка: попытка системного описания»[[15]](#footnote-15) классифицирует эмотивную лексику следующим образом:

1. Базовая лексика: синонимические ряды глаголов, существительных, прилагательных и наречий (бояться, сердиться, гордиться; беспокойство, страх; рад; тревожно, страшно)
2. Слова, которые, не являясь обозначением эмоции в собственном смысле, включают в свое значение указание на различные эмоциональные состояния субъекта в момент выполнения какого-то действия или нахождения в каком-то состоянии (любоваться, заглядеться, засмотреться)
3. Слова, не называющие эмоцию, но имеющие непосредственное отношение к выражению эмоций – метафора, которая обозначает определенный физический симптом чувства (Ее щеки порозовели от удовольствия, Он побагровел от стыда)

Л. Г. Бабенко в монографии «Лексические средства обозначения эмоций в русском языке»[[16]](#footnote-16) делит эмотивную лексику на грамматические классы:

1. Эмотивные глаголы. Глагол располагает наибольшими возможностями для изображения эмоций (грустить, любить, целовать)
2. Эмотивные существительные:
   1. отвлеченная лексика (отглагольные и отадъекативные существительные: бешенство, апатичность)
   2. конкретная лексика
      1. одушевленные существительные, обозначающие субъекта-носителя эмоционального состояние (гордец, злюка)
      2. одушевленные существительные, обозначающие лицо, на которое направлено чувство (любимец)
3. Эмотивные прилагательные (грустный, влюбленный, робкий)
4. Эмотивные наречия (нежно, грустно)
5. Эмотивные слова категории состояния (гадко, тяжело, оживленно)
6. Эмотивные междометия (ох, фу-ты, ура, ну)

Мы видим, что к классификации эмотивной лексики также нет однозначного подхода. Для дальнейшего исследования мы выбрали классификацию Ю. Д. Апресян. Таким образом, зная способы выражения эмоций на вербальном уровне, возможно выделить в тексте необходимые нам лексические единицы.

Выводы к главе 1

Итак, мы рассмотрели определение слова «эмоция» в некоторых специальных и лингвистических словарях, ознакомились с историей создания классификации эмоций и классификациями лексических средств выражения и сделали следующие выводы:

1. Значение термина «эмоция» вариативно и зависит от сферы его употребления;
2. Лексические единицы «эмоция» и «чувство» не являются взаимозаменяемыми;
3. Современные классификации эмоций как зарубежных, так и отечественных ученых различны, однако в них можно выделить общие базовые эмоции (для дальнейшего анализа нами были выбраны радость и страх);
4. Классификации лексических средств выражения эмоций также неодинаковы (для исследования мы выбрали классификацию Юрия Дерениковича Апресяна).

Таким образом, для выборки лексики, выражающей ту или иную эмоцию, необходимы знания непосредственно как о самом понятии эмоций и их видах, так и о средствах реализации эмоций в тексте.

Глава 2. Лексические средства выражения эмоций «радость» и «страх» в произведениях Э. А. По и О. Генри

2.1. Жанр короткого американского рассказа

Новелла, или короткий рассказ, (short story) на протяжении двух столетий занимает исключительное место в американской литературе. Большинство критиков считают, что жанр новеллы сформировался в Америке в XIX веке, в период романтизма. Возможно, причиной тому стало стремление создать что-то новое, особенное, непохожее на литературу остальных народов. Основоположниками жанра считают В. Ирвинга, Э. А. По и Н. Готорна. К рубежу XIX–XX веков в Америке сложилась в определенной степени уже каноническая форма рассказа – остросюжетная новелла, исполненная динамизма, с неожиданной концовкой, в которой сосредоточена вся сила повествования.[[17]](#footnote-17) Продолжателями традиция стали О. Генри, А. Бирс, Д. Лондон.

Первым среди крупнейших новеллистов Америки считается Э. А. По. Писателю принадлежат не только художественные тексты, но и произведения, посвященные вопросам теории литературы: «Американские прозаики» (1845г.), «Философия творчества» (1846г.), «Поэтический принцип» (опубликована посмертно в 1850г.), «Маргиналии» (1844 г.). В работе 1846 года «Новеллистика Натаниэля Готорна» Э. А. По определяет устойчивые признаки американского рассказа:

1. Единство истории в рассказе: «во всем произведении не должно быть написано ни одного слова, которое прямо или косвенно не соответствовало бы заранее разработанному плану»;
2. Краткость рассказа для создания «единого эффекта», который достигался чтением «за один присест»;
3. История в рассказе сосредоточена на одном или двух главных персонажах и одном центральном событии. [[18]](#footnote-18)

Именно эти принципы американского рассказа стали причиной выбора материала для нашего исследования. Краткость произведения, его сосредоточенность на малом количестве персонажей и одном главном событии позволяет нам найти сконцентрированно выраженную в тексте эмоцию и выявить большое количество средств ее выражения, в том числе и на лексическом уровне.

Среди представителей короткого американского рассказа мы выбрали писателя XIX века Э. А. По и писателя XX века О. Генри. Из их литературного наследия мы выделили некоторые произведения, в которых наиболее явно отражаются факты биографии авторов.

2.2. Особенности творчества Э. А. По

Деятельность и творчество одного из самых популярных представителей американского романтизма, наиболее известного как автора «страшных» рассказов, Эдгара Аллана По, приходится на первую половину XIX века. Э. А. По изучает человеческий мозг в кризисные моменты, когда он находится в плену какой-то навязчивой идеи, либо под гнетом какого-то чувства — страха, ужаса, мании преследования. В своих произведениях Э. А. По создает “Тотальный эффект”, который достигался единством всех элементов произведения, как мы писали ранее (2.1. Жанр короткого американского рассказа). Ему было необходимо, чтобы рассказы читались «за один присест».

Э. А. По прожил короткую и несчастливую жизнь. Писатель родился 19 января 1809 года в семье актеров. Когда Э. По был год, его отец покинул семью, в скором времени умерла его мать; детство Э. По провел в приемной семье Алланов. Учебу в Виргинском университете завершить не удалось из-за карточных долгов писателя, которые его отчим не смог погасить. В 30-е годы Э. А. По пристрастился к алкоголю.

В 1836 году Э. А. По женился на своей двоюродной сестре, юной Вирджинии Клемм. Через шесть лет девушка заболела туберкулезом, что оказало сильное влияние на душевное состояние писателя и отразилось на его творчестве. Рассказы «The Pit and the Pendulum» («Колодец и маятник», 1842 г.) и «The Tell-Tale Heart» («Сердце-обличитель», 1843 г.) были написаны в период обострения болезни жены Э. А. По. В 1847 году Вирджиния Клемм скончалась, а тема болезни и смерти прекрасной женщины стала одной из основных в творчестве Эдгара Аллана По (например, стихотворения «Аннабель Ли» (1849 г.) и «Ворон» (1845 г.)).

2.3. Лексические средства выражения эмоций радости и страха в рассказах Э. А. По

Как уже было нами отмечено в теоретической части работы, в процессе выборки и анализа лексических единиц, которые выражают радость и страх, мы будем опираться на классификацию П. В. Симонова. Отметим, что у П. В. Симонов относит данные эмоции к группе базовых человеческих эмоций и составляют пару горю и уверенности соответственно. Также мы будем принимать во внимание рассмотренную нами классификацию эмотивной лексики Ю Д. Апресян, которая поможет нам распознавать проявление эмотивной лексики в тексте. Для достоверности соотнесения лексических единиц с конкретной эмоцией (радость или страх) мы также будем опираться на словари английского языка и на контекст, в котором эти единицы встречаются.

Для того чтобы проследить, какие лексические средства отвечают за передачу эмоций радости и страха в творчестве Э. А. По, мы выбрали несколько его коротких рассказов, а именно: «The Tell-Tale Heart», «The Pit and the Pendulum».

Рассмотрим примеры, отображающие аспекты изображения страха в рассказах (Таблица 2):

|  |  |
| --- | --- |
| Пример | Пояснение |
| 1. Whenever it fell on me, my blood ran cold. | В данном примере эмоцию демонстрирует фразеологизм “make sb’s blood run cold”, который в Cambridge Advanced Learner’s Dictionary описан: “A sound, sight, or thought that makes your blood run cold frightens you very much”. |
| 2. I saw it clearly – all a dull blue, with a horrible veil over it that chilled my bones. | Фразеологизм “chill somebody to the bone” толкуется в Cambridge Advanced Learner’s Dictionary как “to frighten someone very much” и в данном примере использован для передачи эмоции страха. |
| 3. The old man sat up in bed, crying out “Who’s there?”. | Фразовый глагол “to cry out” в данном примере передает эмоцию страха; согласно Cambridge Advanced Learner’s Dictionary, означает “to shout or make a loud noise because you are frightened, hurt, etc.”. |
| 4. I dreaded the first glance at objects around me. It was not that I feared to look upon things horrible, but that I grew aghast lest there should be nothing to see. | В данном примере присутствуют несколько лексических единиц, выражающих эмоцию: глаголы “to dread”, “to fear” и наречие “horrible”. |
| 5. I saw, to my horror, that the pitcher had been removed. I say to my horror; for I was consumed with intolerable thirst. | В примере номер 5 эмоция выражена при помощи дважды повторяющейся вводной конструкции “to my horror”. |
| 6. There could be no doubt of the design of my tormentors – oh! most unrelenting! oh! most demoniac of men! | Междометие “oh” в примерах 6 и 7 суммарно используется пять раз и вместе с прилагательным “demoniac” и существительным “horror” выражает эмоцию страха. |
| 7.Oh! for a voice to speak! – oh! horror! – oh! any horror but this! |

Также для выражения эмоция страха в выбранных нами рассказах используется ряд глаголов, существительных и прилагательных, в синонимичности которых нам необходимо убедиться для того, чтобы распределить лексические единицы по группам согласно классификации Ю. Д. Апресян. В качестве слова, к которому мы будем искать синонимы, мы выбрали ту лексическую единицу, которая чаще остальных в своей грамматической группе встречается в тексте.

Словарь Collins English Dictionary в качестве синонимов к глаголу “to fear” приводит список лексических единиц: be afraid of, *dread*, be scared of, be frightened of, shudder at, be fearful of, be apprehensive about, tremble at, *be terrified by*, have a horror of, take fright at, have a phobia about, have qualms about, live in dread of, be in a blue funk about (informal), have butterflies in your stomach about (informal), shake in your shoes about. В приведенном перечне слов можно обнаружить те глаголы, которые использованы в рассказах: to dread и to be terrified by.

Среди синонимов к слову “horror”, согласно Collins English Dictionary, интересующие нас слова “terror” и “fear” расположены на первом и втором месте: *terror*, *fear*, alarm, panic, dread, dismay, awe, fright, apprehension, consternation, trepidation (formal).

Collins English Dictionary выделяет следующие синонимы к слову “terrible”: awful, shocking (informal), appalling, terrifying, *horrible*, *dreadful*, horrifying, dread (literary), dreaded, *fearful* (informal), horrendous, monstrous, harrowing, gruesome, horrid (informal), unspeakable, frightful, hellacious (US, slang).

Мы убедились в том, что выявленные в тексте лексические единицы, складываемые в ряды определенной части речи и используемые для обозначения страха, являются синонимами.

Таким образом, эмоция страха выражается при помощи:

1. Базовой лексики:
   1. Синонимический ряд глаголов: to fear (встречается 3 раза), to dread (встречается 2 раза), to be terrified by;
   2. Синонимический ряд имен существительных: horror (встречается 5 раз); terror (встречается 4 раза), fear (встречается 2 раза);
   3. Синонимический ряд имен прилагательных: terrible (встречается 2), horrible, dread, fearful.
2. Слов, которые, не являясь обозначением эмоции в собственном смысле, включают в свое значение указание на различные эмоциональные состояния субъекта в момент выполнения какого-то действия или нахождения в каком-то состоянии: глаголы to cry out, to cry, to shake, to scare away; прилагательных hideous (встречается 3 раза), demoniac; наречий ghastly (встречается 2 раза), deadly.
3. Слов, не называющие эмоцию, но имеющие непосредственное отношение к выражению эмоций – метафора, которая обозначает определенный физический симптом чувства: blood runs cold, to chill smb’s bones.

Помимо перечисленных средств выражения, в текстах используются другие способы обозначения эмоции страха, такие как междометие “oh” (встречается 5 раз) и вводная конструкция “to my horror” (встречается 2 раза).

Как мы видим, главным способом выражения страха на лексическом уровне в рассмотренных рассказах Э. А. По является использование синонимических рядов различных частей речи.

В Таблице 3 приведены способы выражения эмоции радости в проанализированных рассказах:

|  |  |
| --- | --- |
| Пример | Пояснение |
| 1. They sat, and while I answered happily, they talked of common things. | В данном примере эмоцию демонстрирует наречие “happily”. |
| 2. There was nothing to wash out – no mark of any kind – no blood whatever. I had been too smart for that. A tub had caught all – ha! ha! | Использование междометия “ha” выражает эмоцию радости рассказчика. |
| 3. I then smiled, to find the action so far done.  4. I half smiled in my agony as I thought of such application of such a term.  5. And then I fell suddenly calm, and lay smiling at the glittering death, as a child at some rare bauble. | Согласно Cambridge Advanced Learner’s Dictionary, “to smile” означает “to make a happy or friendly expression in which the corners of your mouth curve up”. Таким образом, в данных примерах для выражения эмоции радости использован глагол “to smile”. |
| 6. I alternately laughed and howled as the one or the other idea grew predominant. | Данный пример иллюстрирует выражение эмоции радости при помощи глагола “to laugh”, толкование которого, согласно Cambridge Advanced Learner’s Dictionary, – “to smile while making sounds with your voice that show you are happy”. |

Рассмотрев лексические средства выражения радости в рассказах Э. А. По, можно следующим образом распределить лексические единицы, выражающие выбранную эмоцию:

1. Базовая лексика: наречие “happily”;
2. Слова, которые, не являясь обозначением эмоции в собственном смысле, включают в свое значение указание на различные эмоциональные состояния субъекта в момент выполнения какого-то действия или нахождения в каком-то состоянии: to smile (встречается 4 раза), to laugh.

В рассказах не было найдено лексических единиц, которые можно было бы отнести к третьей группе эмотивной лексики согласно классификации Ю. Д. Апресян.

Интересным примером является предложение “I smiled – for what had I to fear?”, так как в нем сочетается выражение обеих эмоций. Радость выражена при помощи глагола “to smile”. Глагол “to fear” в данном примере выражает страх.

Таким образом, можно заметить, что основным средством выражения радости на лексическом уровне в рассмотренных рассказах Э. А. По является базовая лексика.

Проанализировав два рассказа Э. А. По, мы выявили 44 лексических единицы, выражающих страх и радость (Таблица 6).

2.4. Автобиографичность новелл О. Генри

Писатель XX века, О. Генри (урожденный Вильям Сидней Портер) считается мастером короткого американского рассказа, или же новеллы, которой свойственны юмор и неожиданная развязка. О. Генри был неразговорчивым, скрытным человеком и не любил популярности. Он пробовал себя в разных сферах: бухгалтерия, актерское мастерство, банковское дело, собирая материал для будущей литературной работы. Мы обратились к книге Корнея Чуковского «Высокое искусство. Принципы художественного перевода»[[19]](#footnote-19) и изучили главу «Жизнь О. Генри» с целью выявить те факты из его биографии, которые наиболее очевидно отразились в произведениях.

К. Чуковский характеризует О. Генри как «необычайной доброты» человека, который был готов отдать нуждающемуся последнее, что у него осталось. Отражение данной черты характера мы находим в рождественской новелле О. Генри «The Gift of the Magi» («Дары волхвов», 1905 г.). Также в книге отмечается равнодушие О. Генри к деньгам: «ни копить их [деньги], и считать их не умел». В рассказе «Mammon and the Archer» («Золото и любовь», 1905г.) главный герой также не придает значимости деньгам.

Значительное место в жизни писателя занимало аптекарское дело. Дядя О. Генри был провизором и владельцем аптекарского магазина. Писатель поступил на службу к дяде, получил лицензию фармацевта и уже в подростковом возрасте умел изготовлять медицинские препараты. Попав в тюрьму в 1898 году, О. Генри спасся благодаря полученному образованию – его поместили при госпитале. Образ доброжелательного аптекаря присутствует в рассказе «The Love-philtre of Ikey Schoenstein», («Любовное зелье Айки Шонштейна», 1904 г.).

2.5. Средства выражения эмоций радости и страха на лексическом уровне в новеллах О. Генри

При проведении выборки и анализа лексических единиц в произведениях О. Генри мы будем опираться на ряд классификаций и словарей, о которых мы уже упоминали ранее.

Для того чтобы проследить, как с помощью лексики выражаются эмоции радости и страха в коротких рассказах писателя, мы выбрали следующие произведения: «The Love-philtre of Ikey Schoenstein», «The Gift of the Magi», «Mammon and the Archer».

Сначала мы произвели выборку лексики, связанной с выражением эмоции радости (Таблица 4):

|  |  |
| --- | --- |
| Пример | Пояснение |
| 1. And, lo! as he stepped out of the store who but Chunk McGowan sprang from a passing street car and grasped his hand — Chunk McGowan with a victor's smile and flushed with joy. | В данном примере эмоция радости выражается при помощи нескольких лексических единиц: междометия “lo”, глаголов “to spring” (Cambridge Advanced Learner’s Dictionary: to move *quickly* and *suddenly* towards a particular place), и “to grasp” (Cambridge Advanced Learner’s Dictionary: to *quickly* take something in your hands), а также словосочетаний “a victor’s smile” и “to flush with joy” (Cambridge Advanced Learner’s Dictionary: when you flush, you become red in the face, especially as a result of strong emotions, heat, or alcohol). |
| 3. When Della reached home her intoxication gave way a little to prudence and reason. | Использование существительного “intoxication”, второе значение которого, согласно Cambridge Advanced Learner’s Dictionary – “a feeling of being happy, excited, and slightly out of control”, выражает эмоцию радости. |
| 4. I'm glad it ain't your liver. | В примерах 4 и 5 эмоция радости выражается при помощи имени прилагательного “glad”. |
| 5. I’m glad the boy has got what he wanted. |
| 6. And then Della leaped up like a little singed cat and cried, “Oh, oh!” | Данный пример иллюстрирует выражение эмоции радости с помощью междометия “oh, oh!” и фразового глагола “to leap up” со значением “to hop, jump, or stand up very *quickly* or *suddenly*” (The Free Dictionary by Farlex). |
| 7. … she hurried home with the 78 cents. | В данном примере эмоция радости выражается с помощью глагола “to hurry”, толкование которого, согласно Cambridge Advanced Learner’s Dictionary “to move or do things more *quickly* than normal or to make someone do this”. |

Сделав выборку лексики, выражающую эмоцию радости, мы обнаружили пару имен прилагательных, в синонимичности которых нам необходимо убедиться, прежде чем относить их к той или иной группе в классификации Ю. Д. Апресян.

Согласно Collins English Dictionary, имя прилагательное ‘happy’ является первым в списке синонимов к слову ‘glad’.

Во время попытки отнести найденные лексические единицы к той или иной группе, мы сделали следующие наблюдения. Обнаружилось несколько рядов синонимичных лексических единиц: пары глаголов ‘to enfold’ и ‘to hug’ в значении ‘обнимать’, ‘to smile’ и ‘to broaden grin’ в значении ‘улыбаться’. Также была найдена группа глаголов ‘to spring’, ‘to grasp’, ‘to hurry’ и ‘to leap up’ (посмотрев на перечисленные глаголы в контексте, мы можем утверждать, что они описывают состояние героя в то время, когда он испытывает эмоцию радости) со схожими оттенками значения – ‘quickly’ и ‘suddenly’.

Мы обратили особое внимание на предложение “Oh, and the next two hours tripped by on rosy wings”. Для выражения эмоции радости в нем используется междометие ‘oh’. Также в нем есть метафора ‘to trip by on rosy wings’, значение которой нам не удалось обнаружить в словарях. Мы предположили, что О. Генри первым использовал эту метафору и стал автором. Мы попробовали найти значение данной метафоры в словарях, однако не обнаружили данную лексическую единицу, поэтому предприняли попытку самостоятельно выяснить, действительно ли данное словосочетание способно выразить эмоцию радости. Для этого мы обратились к словарю Collins English Dictionary, где уточнили значение каждого знаменательного слова:

* ‘to trip’ – if someone trips somewhere, they walk there with light, *quick* (как мы указали ранее, слова с данным оттенком значения используются автором для описания эмоции радости) steps (8 значение);
* ‘rosy’ – full of health, happiness, or *joy* (4 значение);
* ‘a wing’ – anything represented as flying or soaring, or as carrying one to soaring heights of rapture, *joy* (9 значение).

Итак, все знаменательные слова в метафоре ‘to trip by on rosy wings’ так или иначе способны выражать эмоцию радости.

Таким образом, мы можем распределить найденные в текстах лексические единицы следующим образом:

1. Базовая лексика: синонимический ряд имен прилагательных ’happy’ и ‘glad’ (встречается 2 раза), а также имя существительное ‘happiness’;
2. Слова, которые, не являясь обозначением эмоции в собственном смысле, включают в свое значение указание на различные эмоциональные состояния субъекта в момент выполнения какого-то действия или нахождения в каком-то состоянии: глаголы ‘to smile’ (встречается 2 раза), ‘to enfold’, ‘to hug’, ‘to flush with joy’, ‘to broaden grin’, ‘to be lucky, ‘scream of joy’, ‘a smile’ (встречается 3 раза);
3. Слова, не называющие эмоцию, но имеющие непосредственное отношение к выражению эмоций – метафора, которая обозначает определенный физический симптом чувства: ‘to spring’, ‘to grasp’, ‘to hurry’, ‘to leap up’, ‘to cry’, ‘intoxication’, ‘on rosy wings’.

Также эмоция радости выражается при помощи междометий: ‘oh’ (встречается 2 раза)’, ‘lord!’, ‘lo!’, ‘oh, oh!’.

На основе описанных наблюдений и приведенной классификации можно сделать вывод, что главным способом выражения эмоции радости на лексическом уровне в выбранных рассказах О. Генри является использование слов, которые включают в свое значение указание на эмоциональное состояние, но не являются обозначением эмоции в собственном смысле.

Теперь рассмотрим, как выражается страх в новеллах О. Генри (Таблица 5):

|  |  |
| --- | --- |
| Пример | Пояснение |
| 1. I'm afraid she'll stand me up when it comes to the scratch. | В данном примере эмоция страха выражается при помощи глагола “to be afraid”. |
| 2. But Ikey was timid, and his hopes remained insoluble in the menstruum of his backwardness and fears. | Имя существительное “fear” выражает эмоцию страха. |
| 3. His eyes were fixed upon Della, and there was an expression in them that she could not read, and it terrified her. | С помощью глагола “to terrify” в примере выражена эмоция страха. |
| 4. It was not anger, nor surprise, nor disapproval, nor horror, nor any of the sentiments that she had been prepared for. | Данный пример иллюстрирует эмоцию страха с помощью имени существительного “horror”. |
| 5. But now I fear it is too late. | В данном примере при помощи глагола “to fear” выражена эмоция страха. |

Слова в приведенных примерах можно разделить на две группы: имена существительные и глаголы. К первой группе относятся существительные ‘fear’ и ‘horror’; как мы выяснили ранее (в пункте 2.3. Лексические средства выражения эмоций радости и страха в рассказах Э. А. По), эти слова являются синонимами. Вторую группу образуют глаголы ‘to be afraid of’, ‘to fear’ (их синонимичность также рассмотрена в пункте 2.3.) и ‘to terrify’. Согласно Collins English Dictionary, действие данного глагола не испытывается субъектом, а направлено на него – ‘to inspire fear or dread in’. В таком случае, ‘to terrify’ не относится к синонимическому ряду глаголов ‘to be afraid of’ и ‘to fear’, а образует новый ряд.

Рассмотрев лексические средства выражения страха в новеллах О. Генри, мы пришли к выводу о том, что используемые автором лексические единицы относятся к первой группе по классификации Ю. Д. Апресян.

Проанализировав три новеллы О. Генри, мы выявили 31 лексическую единицу, выражающую радость и страх (Таблица 7).

Выводы к главе 2

Сделав выборку лексики из художественных произведений Э. А. По и О. Генри, проанализировав полученные данные, мы сравнили средства выражения эмоций двух авторов и получили следующие выводы:

1. В произведениях Э. А. По лексические средства выражения страха более разнообразны, нежели средства выражения радости. В его рассказах мы наблюдаем синонимические ряды глаголов, имен существительных и прилагательных. Преимущественно используется базовая лексика выражения эмоций, но широко представлены и другие две группы выражения эмоций на лексическом уровне, согласно выбранной нами классификации Ю. Д. Апресян. Также используется вводная конструкция, которую мы не отнесли ни к одной из групп. Лексические средства выражения радости представлены двумя группами из трех: базовой лексикой и словами, которые включают в свое значение указание на эмоциональное состояние субъекта, но которые не являются обозначением эмоции в собственном смысле.
2. Произведениям О. Генри характерно выражение радости, лексических средств выражения страха в проанализированных нами произведениях было значительно меньше. Наибольшей группой лексических средств выражения радости оказалась вторая по классификации Ю. Д. Апресян – слова, не обозначающие эмоцию напрямую, но указывающие на состояние субъекта. Внутри этой группы также наблюдается синонимичность. Нам удалось выявить метафору, выражающую радость и авторство которой, предположительно, принадлежит О. Генри. Выражение страха на лексическом уровне у писателя представлено только базовой лексикой.
3. Оба автора использовали глагол ‘to cry’. Однако благодаря контексту мы понимаем, что Э. А. По с помощью глагола выразил страх, а в рассказе О. Генри это же слово описывает радость. В проанализированных нами произведениях обоих авторов выделяется группа лексических единиц, при помощи которой писатели выражают эмоции, – группа междометий. Так, междометие ‘oh’ несколько раз встречается как в текстах Э. А. По, так и в текстах О. Генри, где мы благодаря контексту можем отнести ‘oh’ к какой-либо из выбранных нами эмоций. Все слова, использованные для выражения страха в проанализированных произведениях О. Генри, за исключением ‘to terrify’, также были использованы в рассказах Э. А. По. Авторы используют однокоренные слова ‘happy’, ‘happily’ и ‘happiness’ для выражения радости.

Подводя итог, можно отметить, что различие настроений, которые преобладают в коротких рассказах Э. А. По и О. Генри, позволяет выделить особенности стиля авторов на лексическом уровне. Проведенный анализ также дает возможность найти схожие моменты в выражении эмоций с помощью лексики.

Заключение

Для того, чтобы выделить эмоции в тексте художественных произведений, изначально мы уточнили само понятие и ознакомились с несколькими классификациями эмоций. Мы выяснили, что античные философы предпринимали первые попытки классифицировать эмоции, а на современном этапе классификации представляют собой большое количество вариаций. Мы ознакомились с подходами к выделению средств выражения эмоций на лексическом уровне трех лингвистов: В. И. Шаховского, Ю. Д. Апресяна и Л. Г. Бабенко, и решили опираться на более полную классификацию лексических средств выражения Ю. Д. Апресяна.

Изучив особенности жанра короткого американского рассказа, мы пришли к выводу, что в произведениях выбранного жанра эмоциональность персонажей играет важную роль. Проанализировав лексические средства выражения радости и страха в коротких рассказах Э. А. По и О. Генри, мы выявили, лексических единиц какой группы (по классификации эмоций Ю. Д. Апресяна) больше присутствует в произведениях каждого писателя, и сравнили полученные данные. Выяснилось, что в выбранных нами для анализа произведениях Э. А. По преобладает базовая лексика в виде синонимических рядов таких частей речи как глагол, имя существительное и имя прилагательное, а в работах О. Генри преимущественно используются слова, которые указывают на состояние субъекта, но не называют это состояние напрямую, также автор вводит уникальный фразеологизм. Различие типов мышления писателей, различие преобладающих настроений в их произведениях обуславливает разнообразие лексических средств выражения какой-либо из выбранных нами эмоций (радость, страх).

Список использованной литературы  
Список интернет-ресурсов

1. Апресян Ю. Д. Образ человека по данным языка: попытка системного описания // Вопросы языкознания – М., 1995. - №1. – С. 37–67
2. Бабенко Л. Г. Лексические средства обозначения эмоций в русском языке / Л. Г. Бабенко, науч. ред. д-р филол. наук, проф. Э. В. Кузнецова. – Изд-во Урал. ун-та. – Свердловск, 1989. – 184 с.
3. Благодёрова Е. И. Становление жанра новеллы в американской литературе периода романтизма / Е. И. Благодёрова // Труды БГТУ Сер. 4: Филология, литературоведение. – 2017. Вып. 1. – С. 58–63
4. Варшава Б. Е. Психологический словарь / Б. Е. Варшава, Л. С. Выготский. – М.: Учпедгиз, 1931. – 206 с.
5. Ильин Е. П. Эмоции и чувства / Е. П. Ильин, под ред. С. Комарова. – СПб., 2001. – 752 с.
6. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. − 4-е изд., доп. – М.: Азбуковник, 2000. – 939 с.
7. Ушаков Д. Н. Толковый словарь русского языка / проф. В. В. Виноградов, проф. Г. О. Винокур, проф. Б. А. Ларин, доц. С. И. Ожегов, Б. В. Томашевский, проф. Д. Н. Ушаков. под Д. Н. Ушакова. – М., 1940. – 1552 с.
8. Чуковский К. Высокое искусство // Собрание сочинений: В 15 т. Т. 3: Высокое искусство; Из англо-американских тетрадей / сост. К. Чуковский и П. Крючкова. – 2-е изд., электронное, испр. и дополн. – М.: Агенство ФТМ, Лтд, 2012. – 640 с.
9. Шаховский В. И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка / В. И. Шаховский. – Воронеж: Изд-во Воронежского ун-та, 1987. – 190 с.
10. Ахмедова У. Эдгар По – мастер новеллы // Международный культурный портал Эксперимент [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://md-eksperiment.org/post/20180409-edgar-po-master-novelly> (дата обращения: 24.05.2022)
11. Новая философская энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://iphlib.ru/library/collection/newphilenc/document/HASHc26f3aa36526f7c63ca4c2> (дата обращения: 07.05.2022)
12. Шишкинская Н. А. Словарь биологических терминов / Н. А. Шишкинская [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://licey.net/free/6-biologiya/25-slovar_biologicheskih_terminov.html> (дата обращения: 07.05.2022)
13. Chill sb to the bone. Cambridge Advanced Learner’s Dictionary [Электронный ресурс]. Mode of access: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/chill-sb-to-the-bone-marrow?q=chill+sb+to+the+bone%2Fmarrow> (дата обращения: 22.05.2022)
14. Cry out. Cambridge Advanced Learner’s Dictionary [Электронный ресурс]. Mode of access: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/cry-out> (дата обращения: 22.05.2022)
15. Emotion. Cambridge Advanced Learner’s Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/emotion (дата обращения: 20.03.2002)
16. Emotion. Collins English Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/emotion (дата обращения: 20.03.2002)
17. Emotion. Oxford Dictionary of English [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/emotion?q=emotion (дата обращения: 20.03.2002)
18. Fear. Collins English Dictionary [Электронный ресурс]. Mode of access: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english-thesaurus/fear#fear__1> (дата обращения: 22.05.2022)
19. Flush. Cambridge Advanced Learner’s Dictionary [Электронный ресурс]. Mode of access: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/flush> (дата обращения: 27.05.2022)
20. Glad. Collins English Dictionary [Электронный ресурс]. Mode of access: <https://www.collinsdictionary.com/search/?dictCode=english-thesaurus&q=glad> (дата обращения: 27.05.2022)
21. Grasp. Cambridge Advanced Learner’s Dictionary [Электронный ресурс]. Mode of access: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/grasp> (дата обращения: 27.05.2022)
22. Horror. Collins English Dictionary [Электронный ресурс]. Mode of access: <https://www.collinsdictionary.com/search/?dictCode=english-thesaurus&q=horror> (дата обращения: 22.05.2022)
23. Hurry. Cambridge Advanced Learner’s Dictionary [Электронный ресурс]. Mode of access: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/hurry> (дата обращения: 27.05.2022)
24. Intoxication. Cambridge Advanced Learner’s Dictionary [Электронный ресурс]. Mode of access: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/intoxication> (дата обращения: 27.05.2022)
25. Laugh. Cambridge Advanced Learner’s Dictionary [Электронный ресурс]. Mode of access: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/laugh> (дата обращения: 22.05.2022)
26. Leap up. The Free Dictionary by Farlex [Электронный ресурс]. Mode of access: <https://idioms.thefreedictionary.com/leap+up> (дата обращения: 27.05.2022)
27. Make sb’s blood cold. Cambridge Advanced Learner’s Dictionary [Электронный ресурс]. Mode of access: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/make-sb-s-blood-run-cold?q=make+sb%27s+blood+run+cold> (дата обращения: 22.05.2022)
28. Rosy. Collins English Dictionary [Электронный ресурс]. Mode of access: <https://www.collinsdictionary.com/search/?dictCode=english&q=rosy> (дата обращения: 27.05.2022)
29. Smile. Cambridge Advanced Learner’s Dictionary [Электронный ресурс]. Mode of access: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/smile> (дата обращения: 22.05.2022)
30. Spring. Cambridge Advanced Learner’s Dictionary [Электронный ресурс]. Mode of access: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/spring> (дата обращения: 27.05.2022)
31. Terrible Collins English Dictionary [Электронный ресурс]. Mode of access: <https://www.collinsdictionary.com/search/?dictCode=english-thesaurus&q=terrible> (дата обращения: 22.05.2022)
32. Terrify. Collins English Dictionary [Электронный ресурс]. Mode of access: <https://www.collinsdictionary.com/search/?dictCode=english&q=terrify> (дата обращения: 27.05.2022)
33. Trip. Collins English Dictionary [Электронный ресурс]. Mode of access: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/trip> (дата обращения: 27.05.2022)
34. Wing. Collins English Dictionary [Электронный ресурс]. Mode of access: <https://www.collinsdictionary.com/search/?dictCode=english&q=wing> (дата обращения: 27.05.2022)

Приложение

Таблица 1

Изображение выглядит как стол

Автоматически созданное описание

Таблица 7 «Лексические единицы, выражающих радость и страх в произведениях Э. А. По»

|  |  |
| --- | --- |
| EDGAR ALLAN POE “THE TELL-TALE HEART” | |
| Whenever it fell on me, my blood ran cold (1). | I then smiled (1), to find the action so far done. |
| The old man sat up in bed, crying out (2) "Who’s there?". | There was nothing to wash out – no mark of any kind – no blood whatever. I had been too smart for that. A tub had caught all – ha! ha! (2) |
| I knew it was the sound of human terror (3). | They sat, and while I answered happily (3), they talked of common things. |
| His fears (4) had been ever since growing upon him. |  |
| I saw it clearly – all a dull blue, with a horrible veil over it that chilled my bones (5). |  |
| The old man’s terror (6) must have been extreme! |  |
| And now a new fear (7) seized me |  |
| He cried (8) once – once only. |  |
| I went down to open it with a light heart – for what had I now to fear? (9) |  |
| I smiled (4) – for what had I to fear (10)? | |
| They were making a joke of my horror! (11) |  |
| EDGAR ALLAN POE “THE PIT AND THE PENDULUM” | |
| Yet, for a while, I saw; but with how terrible an exaggeration! (12) | I half smiled (5) in my agony as I thought of such application of such a term. |
| I saw them writhe with a deadly locution. (13) | And then I fell suddenly calm, and lay smiling (6) at the glittering death, as a child at some rare bauble. |
| I saw, too, for a few moments of delirious horror (14), the soft and nearly imperceptible waving of the sable draperies which enwrapped the walls of the apartment. | I alternately laughed (7) and howled as the one or the other idea grew predominant. |
| They tell also of a vague horror at my heart (15), on account of that heart's unnatural stillness. |  |
| as if those who bore me (a ghastly train!) had outrun, in their descent, the limits of the limitless, and paused from the wearisomeness of their toil. |  |
| Then, very suddenly, thought, and shuddering terror (16), and earnest endeavour to comprehend my true state. |  |
| I dreaded (17) the first glance at objects around me. It was not that I feared (18) to look upon things horrible (19), but that I grew aghast lest there should be nothing to see. |  |
| A fearful (20) idea now suddenly drove the blood in torrents upon my heart |  |
| I felt nothing; yet dreaded (21) to move a step, lest I should be impeded by the walls of a tomb. |  |
| I had always deemed them – but yet strange, and too ghastly (22) to repeat, save in a whisper. |  |
| Shaking (23) in every limb, I groped my way back to the wall; resolving there to perish rather than risk the terrors (24) of the wells, of which my imagination now pictured many in various positions about the dungeon |  |
| I saw, to my horror (25), that the pitcher had been removed. I say to my horror (26); for I was consumed with intolerable thirst. |  |
| I watched it for some minutes, somewhat in fear (27), but more in wonder. |  |
| From this it required much effort and attention to scare them away (28). |  |
| At first the ravenous animals were startled and terrified (29) at the change – at the cessation of movement. |  |
| There could be no doubt of the design of my tormentors – oh! (30) most unrelenting! oh! (31) most demoniac (32) of men! |  |
| Oh! (33) for a voice to speak! – oh! (34) horror! (35) – oh! (36) any horror but this! (37) |  |
| Итого: 37 лексических единиц | Итого: 7 лексических единиц |

Таблица 7 «Лексические единицы, выражающих радость и страх в произведениях О. Генри»

|  |  |
| --- | --- |
| O. HENRY “THE LOVE-PHILTRE OF IKEY SCHOENSTEIN” | |
| I'm afraid (1) she'll stand me up when it comes to the scratch. | Lord! (1) how lucky I am! (2). |
| But Ikey was timid, and his hopes remained insoluble in the menstruum of his backwardness and fears (2). | Mr. McGowan smiled (3). |
|  | And, lo! (4) as he stepped out of the store who but Chunk McGowan sprang (5) from a passing street car and grasped (6) his hand — Chunk McGowan with a victor's smile (7) and flushed with joy (8). |
|  | "Oh (9), that stuff you gave me!" said Chunk, broadening his grin (10). |
| O. HENRY “THE GIFT OF THE MAGI” | |
| His eyes were fixed upon Della, and there was an expression in them that she could not read, and it terrified (3) her. | Say 'Merry Christmas!' Jim, and let's be happy. (11) |
| It was not anger, nor surprise, nor disapproval, nor horror (4), nor any of the sentiments that she had been prepared for. | Oh (12), and the next two hours tripped by on rosy wings (13). |
|  | … she hurried (14) home with the 78 cents. |
|  | When Della reached home her intoxication (15) gave way a little to prudence and reason. |
|  | He enfolded (16) his Della. |
|  | And then an ecstatic scream of joy (17). |
|  | But she hugged (18) them to her bosom, and at length she was able to look up with dim eyes and a smile (19) and say… |
|  | And then Della leaped up like a little singed cat (20) and cried (21), "Oh, oh!" (22) |
|  | Jim tumbled down on the couch and put his hands under the back of his head and smiled. (23) |
| O. HENRY “MAMMON AND THE ARCHER” | |
| But now I fear (5) it is too late. | All your gold cannot bring happiness (24) to your son. |
|  | I'm glad (25) it ain't your liver. |
|  | I'm glad (26) the boy has got what he wanted. |
| Итого: 5 лексических единиц | Итого: 26 лексических единиц |

1. Шишкинская Н. А. Словарь биологических терминов и понятий [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://licey.net/free/6-biologiya/25-slovar_biologicheskih_terminov.html> (дата обращения: 07.05.2022) [↑](#footnote-ref-1)
2. Новая философская энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://iphlib.ru/library/collection/newphilenc/document/HASHc26f3aa36526f7c63ca4c2> (дата обращения: 07.05.2022) [↑](#footnote-ref-2)
3. Варшава Б. Е., Выготский Л. С. Психологический словарь. М., 1931. – С. 200–201 [↑](#footnote-ref-3)
4. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка. М., 2000. – С. 910 [↑](#footnote-ref-4)
5. Ушаков Д. Н. Толковый словарь русского языка. М., 1940. – С. 1421 [↑](#footnote-ref-5)
6. Cambridge Advanced Learner’s Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/emotion (дата обращения: 20.03.2002) [↑](#footnote-ref-6)
7. Collins English Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/emotion> (дата обращения: 20.03.2002) [↑](#footnote-ref-7)
8. Oxford Dictionary of English [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/emotion?q=emotion> (дата обращения: 20.03.2002) [↑](#footnote-ref-8)
9. Ожегов С. И. Указ. соч. С. 888 [↑](#footnote-ref-9)
10. Там же. [↑](#footnote-ref-10)
11. Ильин Е. П. Эмоции и чувства. СПб., 2001. – С. 130 [↑](#footnote-ref-11)
12. Ильин Е. П. Указ. соч. С. 131–132 [↑](#footnote-ref-12)
13. Ильин Е. П. Указ. соч. С. 131–138 [↑](#footnote-ref-13)
14. Шаховский В. И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. Воронеж, 1987 [↑](#footnote-ref-14)
15. Апресян Ю. Д. Образ человека по данным языка: попытка системного. М., 1995– С. 51 [↑](#footnote-ref-15)
16. Бабенко Л. Г. Лексические средства обозначения эмоций в русском языке. Свердловск, 1989. – С. 64–71 [↑](#footnote-ref-16)
17. Благодёрова Е. И. Становление жанра новеллы в американской литературе периода романтизма. Минск, 2017. – С. 58–59 [↑](#footnote-ref-17)
18. Ахмедова У. Эдгар По – мастер новеллы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://md-eksperiment.org/post/20180409-edgar-po-master-novelly> (дата обращения: 24.05.2022) [↑](#footnote-ref-18)
19. Чуковский К. Высокое искусство; Из англо-американских тетрадей. М.: 2012. – С. 518–527 [↑](#footnote-ref-19)